

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 maart 2003

WETSONTWERP

**houdende de samenstelling en werking van
de Commissie voor financiële hulp aan
slachtoffers van opzettelijke gewelddaden**

ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Stukken van de Kamer :

Doc 50 0625/ (1999/2000) :

- 001 : Wetsvoorstel van de heer Verherstraeten.
- 002 tot 004 : Amendementen.
- 005 : Verslag.
- 006 : Tekst aangenomen door de commissie.
- 007 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Zie ook :

Integraal verslag :

16 en 17 oktober 2002.

Stukken van de Senaat :

2-1324-2002/2003

- Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
- Nrs 2 en 3 : Amendementen.
- Nr. 4 : Verslag.
- Nr. 5 : Tekst geamendeerd door de commissie.

Handelingen van de Senaat :

9 januari 2003

Stukken van de Kamer :

Doc 50 0625/ (1999/2000) :

- 008 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat.
- 009 : Amendement.
- 010 : Verslag.
- 011 : Tekst aangenomen door de commissie.
- 012 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en teruggezonden naar de Senaat.

Zie ook :

Integraal verslag :

13 maart 2003

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 mars 2003

PROJET DE LOI

**portant composition et fonctionnement de
la Commission pour l'aide financière aux
victimes d'actes intentionnels de violence**

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT

Documents précédents :

Documents de la Chambre :

Doc 50 0625/ (1999/2000) :

- 001 : Proposition de loi de M. Verherstraeten.
- 002 et 004 : Amendements.
- 005 : Rapport.
- 006 : Texte adopté par la commission.
- 007 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :

16 et 17 octobre 2002.

Documents du Sénat :

2-1324-2002/2003

- N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.
- N°s 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Texte amendé par la commission.

Annales du Sénat :

9 janvier 2003.

Documents de la Chambre :

Doc 50 0625/ (1999/2000) :

- 008 : Projet amendé par le Sénat.
- 009 : Amendement.
- 010 : Rapport.
- 011 : Texte adopté par la commission.
- 012 : Texte adopté en séance plénière et renvoyé au Sénat.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :

13 mars 2003

Stukken van de Senaat:

2-1324-2002/2003

- Nr.7 : Ontwerp geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
Nr.8 : Amendementen.
Nr.9 : Verslag.
Nr.10 : Tekst geamendeerd door de commissie.
Nr.11 : Tekst opnieuw geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Handelingen van de Senaat:

20 maart 2003

Documents du Sénat:

2-1324-2002/2003

- N° 7 : Projet amendé par la Chambre des représentants.
N° 8 : Amendements.
N° 9 : Rapport.
N° 10 : Texte amendé par la commission.
N° 11 : Texte réamendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants.

Annales du Sénat:

20 mars 2003.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
cdH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
DOC 50 0000/000 : <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 : <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA : <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA : <i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV : <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV : <i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV : <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV : <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV : <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV : <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN : <i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN : <i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM : <i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM : <i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende het bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden

Art. 2

Artikel 28, tweede lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, ingevoegd bij de wet van 18 februari 1997, wordt opgeheven.

Art. 3

Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 december 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 29. — Het bijzonder Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, hierna « het Fonds » genoemd, wordt gestijfd door de bijdragen bepaald in het tweede lid.

Bij iedere veroordeling tot een criminele of correctionele hoofdstraf spreekt de rechter de verplichting uit om een bedrag van 25 cent te betalen als bijdrage tot het Fonds. Dit bedrag is onderworpen aan de verhoging voorzien in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten en kan gewijzigd worden bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De federale overheidsdienst Financiën zorgt voor de invordering van de bedragen bedoeld in het vorige lid, volgens de regels van toepassing op de invordering van de strafrechtelijke geldboeten. De ingevorderde sommen worden driemaandelijks overgemaakt aan het Fonds.

De betalingen door de veroordeelde gedaan, worden eerst op de gerechtskosten verschuldigd aan de Staat, vervolgens op de bijdrage bedoeld in het eerste lid en ten slotte op de strafrechtelijke geldboete toegerekend, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 49 van het Strafwetboek. ».

CHAPITRE I^{er}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Dispositions relatives au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence

Art. 2

L'article 28, alinéa 2, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, introduit par la loi du 18 février 1997, est supprimé.

Art. 3

L'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 24 décembre 1993, est remplacé comme suit :

« Art. 29. — Le Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, ci-après dénommé « le Fonds », est alimenté par les contributions visées à l'alinéa 2.

Lors de chaque condamnation à une peine principale criminelle ou correctionnelle, le juge condamne à l'obligation de verser une somme de 25 cents à titre de contribution au Fonds. Cette somme est soumise à l'augmentation prévue par la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales et peut être modifiée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le service public fédéral Finances procède au recouvrement des sommes visées à l'alinéa précédent, selon les règles applicables au recouvrement des amendes pénales. Les sommes recouvrées sont versées trimestriellement au Fonds.

Les paiements faits par le condamné s'imputent d'abord sur les frais de justice dus à l'État, ensuite sur la contribution visée à l'alinéa 1^{er}, et enfin sur l'amende pénale, sous réserve de l'application de l'article 49 du Code pénal. ».

HOOFDSTUK III

Bepalingen houdende de samenstelling en werking van de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden

Art. 4

In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in § 1 worden de woorden « Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden » vervangen door de woorden « Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van gewelddaden » en worden de woorden « een hulp » vervangen door de woorden « een financiële hulp »;

2^o de §§ 2 tot 4 worden vervangen als volgt :

« § 2. De Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, hierna « de commissie » genoemd, wordt ingedeeld in kamers. De Koning bepaalt het aantal kamers.

De voorzitter en de ondervoorzitters van de commissie zijn magistraten van de rechterlijke orde. Het aantal ondervoorzitters is hetzelfde als het aantal kamers min één.

De commissie bestaat verder uit evenveel advocaten of ere-advocaten en ambtenaren of gepensioneerde ambtenaren van niveau 1 als er kamers zijn. Andere categorieën commissieleden kunnen door de Koning worden aangewezen. Hij kan hiertoe bijzondere voorwaarden opleggen. De helft van de leden behoort tot de Nederlandse taalrol, de andere helft tot de Franse taalrol. De voorzitter, de ondervoorzitters en ieder lid hebben een plaatsvervanger.

De voorzitter moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands en het Frans, overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Ten minste één van de personen vermeld in het vorige lid moet, op de door de Koning bepaalde wijze, het bewijs leveren van een voldoende kennis van de Duitse taal. De voorzitter, de ondervoorzitters, de leden en hun plaatsvervangers worden door de Koning aangewezen. De helft van de ambtenaren wordt aangewezen op voordracht van de minister van Financiën, de andere helft op voordracht van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

CHAPITRE III

Dispositions portant composition et fonctionnement de la Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence

Art. 4

À l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 17 février 1997, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au § 1^{er} les mots « Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence » sont remplacés par les mots « Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence » et les mots « d'une aide » sont remplacés par les mots « d'une aide financière » ;

2^o les §§ 2 à 4 sont remplacés comme suit :

« § 2. La Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence, ci-après dénommée « la commission », est divisée en chambres. Le Roi détermine le nombre de chambres.

Le président et les vice-présidents de la commission sont des magistrats de l'ordre judiciaire. Le nombre de vice-présidents est égal au nombre de chambres moins un.

La commission comprend en outre autant d'avocats ou avocats honoraires et de fonctionnaires ou fonctionnaires retraités de niveau 1 qu'il y a de chambres. D'autres catégories de membres de la commission peuvent être désignées par le Roi. À cet effet, celui-ci peut imposer des conditions particulières. La moitié des membres appartient au rôle linguistique français, l'autre moitié au rôle linguistique néerlandais. Le président, les vice-présidents et chaque membre ont un suppléant.

Le président doit justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise, conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Au moins une des personnes mentionnées à l'alinéa précédent doit justifier de la connaissance suffisante de la langue allemande, selon les modalités précisées par le Roi. Le président, les vice-présidents, les membres et leurs suppléants sont désignés par le Roi. La moitié des fonctionnaires est désignée sur proposition du ministre des Finances, l'autre moitié sur proposition du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitters, de leden en hun plaatsvervangers duurt zes jaar, zonder dat de titularis de leeftijd van 70 jaar mag overschrijden. Het mandaat is vernieuwbaar.

De commissie wordt bijgestaan door een secretaris en minstens evenveel adjunct-secretarissen min één en evenveel plaatsvervangende secretarissen als er kamers zijn; de personeelsformatie van het secretariaat van de commissie moet ten minste uit veertien personen bestaan. Zij worden aangewezen door de minister van Justitie. De helft behoort tot de Nederlandse taalrol, de andere helft tot de Franse taalrol.

Iedere kamer wordt voorgezeten door de voorzitter of een ondervoorzitter, of door hun plaatsvervanger.

§ 3. De kamers doen uitspraak over de verzoeken om financiële hulp en de verzoeken om aanvullende hulp bedoeld in de artikelen 31*bis* en 37.

De voorzitters van de kamers houden zitting als enig lid inzake verzoeken om noodhulp als bedoeld in artikel 36, inzake verzoeken die kennelijk onontvankelijk of kennelijk ongegrond zijn, of wanneer ze de afstand van het geding toewijzen of de zaak van de rol afvoeren.

§ 4. De kosten verbonden aan de werkzaamheden van de commissie en het secretariaat komen ten laste van de begroting van de federale overheidsdienst Justitie. ».

Art. 5

Artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 juli 1991 en bij wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt :

« Art. 34. — De vraag om financiële hulp, noodhulp of aanvullende hulp geschiedt bij verzoekschrift dat in twee exemplaren wordt neergelegd bij het secretariaat van de commissie of haar wordt toegezonden bij een ter post aangetekende brief. Het wordt ondertekend door de verzoeker of door zijn advocaat.

In het verzoekschrift wordt melding gemaakt van :

1^o de dag, de maand en het jaar;

2^o de naam, voornamen, het beroep, de woonplaats en de nationaliteit van het slachtoffer, de verzoeker en, in voorkomend geval, de wettelijke vertegenwoordiger;

Le mandat du président, des vice-présidents, des membres et de leurs suppléants a une durée de six ans, sans que le titulaire de ce mandat puisse dépasser l'âge de 70 ans. Le mandat est renouvelable.

La commission est assistée par un secrétaire et au moins autant de secrétaires adjoints moins un et autant de secrétaires suppléants qu'il y a de chambres; l'effectif du secrétariat de la commission ne peut être inférieur à quatorze personnes. Ils sont désignés par le ministre de la Justice. La moitié appartient au rôle linguistique français, l'autre moitié au rôle linguistique néerlandais.

Chaque chambre est présidée par le président ou un vice-président, ou par leur suppléant.

§ 3. Les chambres statuent sur les demandes d'aide financière et sur les demandes de complément d'aide visées aux articles 31*bis* et 37.

Les présidents des chambres siègent seuls en matière de demandes d'aide d'urgence visées à l'article 36, en matière de demandes manifestement irrecevables ou manifestement non fondées, ou lorsqu'ils décrètent le désistement de l'instance ou raient l'affaire du rôle.

§ 4. Les frais de fonctionnement de la commission et du secrétariat sont à charge du budget du service public fédéral Justice. ».

Art. 5

L'article 34 de la même loi, modifié par les lois du 23 juillet 1991 et 17 février 1997, est remplacé comme suit :

« Art. 34. — La demande d'aide financière, d'aide d'urgence ou de complément d'aide est formée par requête en double exemplaire, déposée au secrétariat de la commission ou à lui adressée par lettre recommandée à la poste. Elle est signée par le requérant ou par son avocat.

La requête contient :

1^o l'indication des jour, mois et an;

2^o les nom, prénoms, profession, domicile et nationalité de la victime, du requérant et, le cas échéant, du représentant légal;

3° de datum, de plaats en een korte beschrijving van de opzettelijke gewelddaad;

4° de datum waarop klacht is ingediend, waarop de hoedanigheid van benadeelde persoon is aangenomen en, in voorkomend geval, de datum van de burgerlijke partijstelling;

5° de middelen waarover de verzoeker beschikt om schadevergoeding te verkrijgen;

6° de raming van de verschillende bestanddelen van de schade waarvoor een hulp wordt gevraagd en het totale bedrag van de gevraagde hulp.

Het verzoekschrift eindigt met de woorden : « Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring oprecht en volledig is. »

Bij het verzoekschrift worden gevoegd :

– een afschrift van, naargelang het geval, de beslissing tot seponering wegens het onbekend blijven van de dader, de beslissing van het onderzoeksgerecht, de definitieve rechterlijke beslissing over de strafvordering en de eventuele beslissing over de burgerlijke belangen;

– de stukken tot staving van de verschillende bestanddelen van de schade waarvoor een hulp wordt gevraagd, waaronder de medische attesten en verslagen. ».

Art. 6

In dezelfde wet wordt een artikel *34bis* ingevoegd, luidende :

« Art. *34bis*. — De commissie kan alle nuttige onderzoeken uitvoeren of gelasten die ertoe strekken de financiële toestand na te gaan van de verzoeker en van degene die de opzettelijke gewelddaad heeft gepleegd. Ze kan iedere overheid om inlichtingen vragen betreffende hun beroepssituatie en hun financiële, sociale en fiscale toestand, zonder dat die overheid haar de plicht tot geheimhouding kan tegenwerpen. Ze kan, met machtiging van de procureur-generaal of de auditeur-generaal, de politiediensten verzoeken een financieel onderzoek in te stellen.

De commissie kan, met machtiging van de procureur-generaal of auditeur-generaal, de mededeling gelasten van het origineel of een afschrift van het strafdossier.

3° la date, le lieu et une description sommaire de l'acte intentionnel de violence;

4° la date du dépôt de plainte, de l'acquisition de la qualité de personne lésée et, le cas échéant, la date de la constitution de partie civile;

5° les moyens dont dispose le requérant pour obtenir une indemnisation;

6° l'évaluation des différents éléments du dommage pour lesquels une aide est demandée et le montant total de l'aide demandée.

La requête se termine par les mots : « J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète. »

À la requête sont jointes :

– une copie, selon le cas, de la décision de classement sans suite pour auteur inconnu, de la décision de la juridiction d'instruction, de la décision judiciaire définitive statuant sur l'action publique et, le cas échéant, de la décision statuant sur les intérêts civils;

– les pièces justificatives des différents éléments du dommage pour lequel une aide est demandée, dont les attestations et rapports médicaux. ».

Art. 6

Dans la même loi, un article *34bis* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. *34bis*. — La commission peut procéder ou faire procéder à toutes investigations utiles qui sont destinées à vérifier la situation financière du requérant et de l'auteur de l'acte intentionnel de violence. Elle peut requérir de toute autorité des renseignements sur leur situation professionnelle, financière, sociale et fiscale, sans que puisse lui être opposée son obligation de garder le secret. Elle peut demander aux services de police de procéder à une enquête financière, moyennant l'autorisation du procureur général ou de l'auditeur général.

La commission peut se faire communiquer le dossier répressif ou une copie de celui-ci, moyennant l'autorisation du procureur général ou de l'auditeur général.

De commissie kan de gerechtelijke geneeskundige dienst opdragen een deskundig onderzoek uit te voeren of te gelasten waarbij de letsels van het slachtoffer worden vastgesteld en omschreven. Zij kan eventueel andere deskundigen aanstellen en getuigen horen.

Het resultaat van de onderzoeksverrichtingen is uitsluitend bestemd voor het onderzoek van het verzoek en blijft gedekt door het beroepsgeheim.

Elk lid van een kamer kan de onderzoeksverrichtingen vermeld in het eerste tot derde lid uitvoeren of gelasten.

De secretaris en de adjunct-secretarissen bereiden de dossiers voor en vullen ze aan. Ze maken in elke zaak een verslag op en kunnen de commissieleden voorstellen om een onderzoeksverrichting te bevelen zoals bedoeld in het eerste tot derde lid. Het verslag omvat een beknopte weergave van de objectieve feitelijke gegevens en de genomen rechterlijke beslissingen, en geeft in voorkomend geval aan welke gegevens nog ontbreken en welke wettelijke voorwaarden niet of nog niet vervuld lijken te zijn. »

Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 34*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 34*ter*. — De commissie doet uitspraak bij een met redenen omklede beslissing.

De verzoeker wordt door de commissie gehoord indien hij daar schriftelijk heeft om verzocht of indien ze dit noodzakelijk acht. Hij kan zich hiervoor laten bijstaan of vertegenwoordigen door zijn advocaat. Hij kan zich ook laten bijstaan door de gemachtigde van een overheidsinstelling of een door de Koning hiertoe erkende vereniging.

De minister van Justitie of zijn afgevaardigde kan een schriftelijk advies uitbrengen betreffende de naleving van de wet. ».

Art. 8

In dezelfde wet wordt een artikel 34*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 34*quater*. — De verzoeker en de minister van Justitie kunnen tegen de beslissing van de commissie een beroep tot nietigverklaring instellen bij de Raad van State, overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. ».

La commission peut charger l'office médico-légal de procéder ou de faire procéder à une expertise en vue de constater et de décrire les lésions encourues par la victime. Elle peut éventuellement désigner d'autres experts et entendre des témoins.

Le résultat des mesures d'instruction est exclusivement destiné à l'examen de la demande et reste couvert par le secret professionnel.

Chacun des membres des chambres peut procéder ou faire procéder aux mesures d'instructions visées aux alinéas 1^{er} à 3.

Le secrétaire et les secrétaires adjoints préparent et complètent les dossiers. Ils établissent un rapport pour chaque affaire et peuvent proposer aux membres de la commission d'ordonner une mesure d'instruction visée aux alinéas 1 à 3. Ce rapport contient un relevé succinct des éléments de fait objectifs et des décisions judiciaires intervenues, et indique, le cas échéant, quels éléments font encore défaut et quelles conditions légales ne paraissent pas ou pas encore remplies. »

Art. 7

Dans la même loi, un article 34*ter* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 34*ter*. — La commission statue par décision motivée.

Le requérant est entendu par la commission s'il en fait la demande par écrit ou si elle l'estime nécessaire. Il peut à cet effet se faire assister ou représenter par son avocat. Il peut également se faire assister par le délégué d'un organisme public ou d'une association agréée à cette fin par le Roi.

Le ministre de la Justice ou son délégué peut rendre un avis écrit relatif au respect de la loi. ».

Art. 8

Dans la même loi, un article 34*quater* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 34*quater*. — Un recours en annulation devant le Conseil d'État contre une décision de la commission est ouvert au requérant et au ministre de la Justice, conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. ».

Art. 9

In dezelfde wet wordt een artikel 34*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 34*quinquies*. — De beslissing van de commissie wordt binnen acht dagen na de uitspraak bij een ter post aangetekende brief bekendgemaakt aan de verzoeker, en per gewone post aan de advocaat van de verzoeker en de minister van Justitie.

De kennisgeving aan de verzoeker vermeldt de inhoud van artikel 34*quater*. ».

Art. 10

In dezelfde wet wordt een artikel 34*sexies* ingevoegd, luidende :

« Art. 34*sexies*. — De Koning stelt de nadere regels vast inzake de procedure en de werking van de commissie. ».

HOOFDSTUK IV

Overgangsbepaling

Art. 11

Met uitzondering van artikel 5 is deze wet ook van toepassing op de verzoeken die hangende zijn bij de commissie op het moment van zijn inwerkingtreding.

HOOFDSTUK V

Inwerkingtreding

Art. 12

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de achtste maand na die waarin ze in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Brussel, 20 maart 2003

De voorzitter van de Senaat,

Art. 9

Dans la même loi, un article 34*quinquies* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 34*quinquies*. — La décision de la commission est notifiée dans les huit jours de son prononcé, sous pli recommandé à la poste, au requérant et, par courrier ordinaire, à l'avocat du requérant et au ministre de la Justice.

La notification faite au requérant mentionne le contenu de l'article 34*quater*. ».

Art. 10

Dans la même loi un article 34*sexies* est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 34*sexies*. — Le Roi fixe les modalités de la procédure et du fonctionnement de la commission. ».

CHAPITRE IV

Disposition transitoire

Art. 11

À l'exception de l'article 5, cette loi est également applicable aux requêtes pendantes devant la commission au moment de son entrée en vigueur.

CHAPITRE V

Entrée en vigueur

Art. 12

La présente loi entre en vigueur le premier jour du huitième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au Moniteur belge.

Bruxelles, le 20 mars 2003

Le président du Sénat,

Armand DE DECKER

De griffier van de Senaat,

Le greffier du Sénat,

Willy HENRARD